
ZHONGWEN_L09_12

**** 12_总统道歉/Zǒngtǒng dàoqiàn/El presidente pide
disculpas/The President Apologizes ****

林肯 Línkěn 是 shì 美国 Měiguó 第十六届 dìshíliùjiè 总统 zǒngtǒng 。 / Lincoln fue el decimosexto presidente de Estados Unidos. / Lincoln was the sixteenth president of the United States.

他 Tā 小时候 xiǎoshíhou 家里 jiālǐ 很 hěn 穷 qióng 。 / Cuando era pequeño, su familia era muy pobre. / When he was young, his family was very poor.

小学 Xiǎoxué 毕业 bìyè 后 hòu ，父亲 fùqīn 就 jiù 不 bú 让 ràng 他 tā 读书 dúshū 了 le 。林肯 Línkěn 没有 méiyǒu 上过 shàngguo 大学 dàxué ，但是 Dànshì ，他 Tā 通过 tōngguò 刻苦 kèkǔ 自学 zìxué ，读了 dúle 许多 xǔduō 法律 fǎlǜ 、文学 wénxué 和 hé 历史 lìshǐ 等 děng 方面的 fāngmiànde 书 shū ，并 bìng 成为 chéngwéi 一名 yí míng 律师 lǜshī 。 / Después de terminar la escuela primaria, su padre ya no lo dejó seguir estudiando. Lincoln nunca fue a la universidad, pero, a través del estudio autodidacta y esforzado, leyó muchos libros de derecho, literatura e historia, entre otros temas, y llegó a ser abogado. / After finishing elementary school, his father no longer let him continue his studies. Lincoln never went to college, but, through diligent self-study, he read many books on law, literature, history, and other subjects, and became a lawyer.

后来 Hòulái ，林肯 Línkěn 参加了 cānjiāle 美国 Měiguó 总统 zǒngtǒng 竞选 jìngxuǎn 。 / Más tarde, Lincoln se presentó a las elecciones presidenciales de Estados Unidos. / Later, Lincoln ran for President of the United States.

他 Tā 那 nà 既 jì 风趣 fēngqù 又 yòu 朴实的 pǔshíde 讲话 jiǎnghuà ，深 shēn 得 dé 民心 mínxīn 。 / Sus discursos, a la vez graciosos y sencillos, conquistaron profundamente el corazón del pueblo. / His speeches, both witty and down-to-earth, deeply won the hearts of the people.

有一次 Yǒuyíci ，他 Tā 站 zhàn 在 zài 马车 mǎchē 上 shàng 发表 fābiǎo 竞选 jìngxuǎn 演说 yǎnshuō 。 / Una vez, de pie sobre un carruaje, pronunció un discurso de campaña. / Once, standing on a carriage, he delivered a campaign speech.

他 Tā 说 shuō: " 有 Yǒu 人 rén 写信 xiěxìn 问 wèn 我 wǒ 有 yǒu 多少 duōshao 财产 cáichǎn 。 / Dijo: "Alguien me escribió preguntándome cuánta propiedad tengo. / He said: "Someone wrote to ask me how much property I have.

我 Wǒ 可以 kěyǐ 告诉 gàosu 你们 nǐmen ，我 wǒ 有 yǒu 一位 yíwèi 妻子 qīzi 和 hé 三 sān 个 gè 儿子 érzi ，都 dōu 是 shì 无价之宝 wújiàzhībǎo 。 / Puedo decirles que tengo una esposa y tres hijos, todos son tesoros invaluables. / I can tell you, I have a wife and three sons, all of whom are priceless treasures.

此外 Cǐwài ，还 hái 租有 zūyǒu 一个 yíge 办公室 bàngōngshì ，里面 lǐmiàn 有 yǒu 一张 yízhāng 桌子 zhuōzi ，三把 sānbǎ 椅子 yǐzi ，墙角 qiángjiǎo 还 hái 有 yǒu 一个 yíge 大 dà 书架 shūjià ，上面的 Shàngmiànde 书 shū 值得 zhíde 每个 měige 人 rén 一读 yí dú 。 / Además, alquilo una oficina, con una mesa dentro, tres sillas, y en la esquina hay una gran estantería, cuyos libros valen la pena que cada uno los lea. / Besides, I also rent an office, with a table inside, three chairs, and in the corner there's a big bookshelf, whose books are worth everyone reading.

我 Wǒ 本人 běnrén 既 jì 穷 qióng 又 yòu 瘦 shòu ，脸 liǎn 很 hěn 长 cháng ，不 bú 会 huì 发福 fāfú 。 / Yo mismo soy pobre y flaco, con una cara larga, y no engordo. / I myself am poor and thin, with a long

face, and I never put on weight.

我 Wǒ 实在 shízài 没有 méiyǒu 什么 shénme , 有的 yǒude 只是 zhǐshì 你们 nǐmen 。 " / Realmente no tengo nada más, lo único que tengo son ustedes." / I really have nothing else, the only thing I have is you."

他的 Tāde 演说 yǎnshuō 受到了 shòudàole 听众的 tīngzhòngde 热烈 rèliè 欢迎 huānyíng 。 / Su discurso fue recibido con gran entusiasmo por el público. / His speech was warmly welcomed by the audience.

后来 Hòulái , 他 Tā 终于 zhōngyú 成为 chéngwéi 美国 Měiguó 第十六届 dìshíliùjiè 总统 zǒngtǒng , 并 bìng 受到了 shòudàole 广大 guǎngdà 人民的 rénminde 支持 zhīchí 和 hé 爱戴 àidài 。 / Más tarde, finalmente llegó a ser el decimosexto presidente de Estados Unidos, y recibió el apoyo y el cariño de un amplio sector de la población. / Later, he finally became the sixteenth president of the United States, and received the support and adoration of the broad masses of the people.

在 Zài 美国 Měiguó 南北战争 Nánběi Zhànzhēng 初期 chūqī , 北军 Běijūn 接连 jiēlián 失败 shībài , 林肯 Línkěn 总统 zǒngtǒng 烦躁 fánzào 不安 bù'ān 。 / En los primeros tiempos de la Guerra Civil estadounidense, el ejército del Norte sufrió derrotas continuas, y el presidente Lincoln estaba irritado e inquieto. / In the early stages of the American Civil War, the Northern army suffered repeated defeats, and President Lincoln was irritable and restless.

一天 Yitiān , 有位 yǒuwèi 正在 zhèngzài 养伤的 yǎngshāngde 团长 tuánzhǎng 直接 zhíjiē 向 xiàng 林肯 Línkěn 请假 qǐngjià , 因为 Yīnwèi 他的 tāde 妻子 qīzi 病重 bìngzhòng , 生命 shēngmìng 垂危 chuíwēi 。 / Un día, un coronel que se estaba recuperando de sus heridas pidió permiso directamente a Lincoln, porque su esposa estaba gravemente enferma, con la vida en peligro. / One day, a colonel who was recovering from his wounds directly asked Lincoln for leave, because his wife was seriously ill, her life in danger.

林肯 Línkěn 一听 yìtīng , 厉声 lishēng 说道 shuōdào : " 你 Nǐ 不知道 bùzhīdào 现在 xiànzài 是 shì 什么 shénme 时期 shíqī 吗 ma ? / Lincoln, al oírlo, dijo en tono severo: "¿Acaso no sabes en qué época estamos ahora? / Lincoln, hearing this, said sternly: "Don't you know what times we're in right now?

战争 Zhànzhēng 时期 shíqī 随时 suíshí 都 dōu 会 huì 有 yǒu 苦难 kǔnàn 和 hé 死亡的 sǐwángde ! / ¡En tiempos de guerra siempre habrá sufrimiento y muerte! / In wartime, there will always be suffering and death!

家庭 Jiāting 的 de 事 shì 应该 yīnggāi 放到 fàngdào 战后 zhàn hòu 再 zài 说 shuō ! " / ¡Los asuntos familiares hay que dejarlos para después de la guerra!" / Family matters should be left until after the war!"

团长 Tuánzhǎng 失望地 shīwàngde 回去 huíqù 休息 xiūxi 了 le 。 / El coronel, desilusionado, se fue a descansar. / The colonel, disappointed, went back to rest.

第二天 Dì'èrtiān 清晨 qīngchén , 天 tiān 还 hái 没 méi 亮 liàng , 团长 tuánzhǎng 突然 tūrán 听到 tīngdào 有人 yǒurén 敲门 qiāomén 。 / A la mañana siguiente, muy temprano, cuando aún no había amanecido, el

coronel oyó de repente que alguien llamaba a la puerta. / The next day at dawn, before it was even light, the colonel suddenly heard someone knocking at the door.

打开 dǎkāi 门 mén 一看 yí kàn , 原来 Yuánlái 是 shì 林肯 Línkěn 总统 zǒngtǒng 。 / Al abrir la puerta, resultó ser el presidente Lincoln. / Opening the door, it turned out to be President Lincoln.

林肯 Línkěn 握住 wòzhù 团长的 tuánzhǎngde 手 shǒu 说 shuō: " 亲爱的 Qīn'àide 团长 tuánzhǎng , 我 wǒ 昨天 zuótiān 太 tài 暴躁 bàozào 了 le 。 / Lincoln le tomó la mano al coronel y dijo: "Querido coronel, ayer estuve demasiado irritable. / Lincoln took the colonel's hand and said: "Dear colonel, I was too irritable yesterday.

对 Duì 像 xiàng 你 nǐ 这样 zhèyàng 献身 xiànshēn 国家 guójiā 、家里 jiālǐ 又 yòu 有 yǒu 困难的 kùnnande 人 rén , 我 wǒ 不 bù 应该 yīnggāi 这样 zhèyàng 做 zuò 。 / No debería haberme comportado así con una persona como usted, que se ha entregado a su país y además tiene dificultades en casa. / I shouldn't have acted that way toward someone like you, who has devoted himself to the country and also has difficulties at home.

我 Wǒ 感到 gǎndào 十分 shífēn 后悔 hòuhuǐ , 一 yí 夜 yè 没有 méiyǒu 睡着 shuìzháo 。 / Me siento profundamente arrepentido, no pude dormir en toda la noche. / I feel deeply regretful, I couldn't sleep all night.

现在 Xiànzài 特意 tèyì 来 lái 向 xiàng 您 nín 道歉 dàoqiàn , 请 qǐng 您 nín 原谅 yuánliàng 。 " / Ahora he venido especialmente a pedirle disculpas, por favor perdóneme." / I've come especially now to apologize to you, please forgive me."

那位 nàwèi 团长 tuánzhǎng 听了 tīngle , 激动得 jīdòngde 流下了 liúxiàle 眼泪 yǎnlèi 。 / Al oír esto, el coronel se conmovió tanto que se le saltaron las lágrimas. / Hearing this, the colonel was so moved that tears streamed down his face.

接着 Jiēzhe , 林肯 Línkěn 替 tì 团长 tuánzhǎng 请了 qǐngle 假 jià , 并 bìng 亲自 qīnzi 把 bǎ 他 tā 送到 sòngdào 码头 mǎtóu 上 shàng 。 / Después, Lincoln pidió el permiso en lugar del coronel, y en persona lo acompañó hasta el muelle. / Then, Lincoln requested the leave on the colonel's behalf, and personally saw him off at the dock.

后来 Hòulái , 人们 rénmen 知道了 zhīdào 这件 zhèjiàn 事 shì , 都 dōu 十分 shífēn 感动 gǎndòng 。 / Más tarde, cuando la gente se enteró de este suceso, todos se sintieron profundamente conmovidos. / Later, when people learned of this incident, they were all deeply moved.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

歉	届	竟	财	价	值	失	烦	躁	厉	难	暴	悔	泪	替
														码

1) 歉 qiàn / disculpa / apology / HSK 5

- 道歉 dàoqiàn / disculparse / apologize / HSK 4
- 抱歉 bàojiàn / lo siento / sorry / HSK 4
- 歉意 qiànyì / disculpa (sentimiento) / apology, regret / HSK 6
- 致歉 zhìqiàn / presentar disculpas / offer an apology / Fuera de HSK
- 他 tā 向 xiàng 老师 lǎoshī 道歉 dàoqiàn 了 le 。 / Él se disculpó con el profesor. / He apologized to the teacher.

2) 届 jiè / edición, sesión (contador) / session, term / HSK 4

- 届时 jièshí / a su debido tiempo / when the time comes / HSK 6
- 历届 lìjiè / todas las ediciones anteriores / all previous sessions / Fuera de HSK
- 本届 běnjiè / esta edición / this session / Fuera de HSK
- 第十届 dìshíjiè / décima edición / 10th session / Fuera de HSK
- 届时 jièshí 请 qǐng 准时 zhǔnshí 到场 dào chǎng 。 / Por favor, preséntese puntualmente cuando llegue el momento. / Please arrive on time when the moment comes.

3) 竞 jìng / competir / compete / HSK 5

- 竞选 jìngxuǎn / competir por un cargo / campaign for office / HSK 6
- 竞争 jìngzhēng / competir / compete / HSK 4
- 竞走 jìngzǒu / marcha atlética / race walking / Fuera de HSK
- 竞赛 jìngsài / competición / competition / HSK 5
- 市场 shìchǎng 竞争 jìngzhēng 非常 fēicháng 激烈 jīliè 。 / La competencia en el mercado es muy intensa. / Market competition is very fierce.

4) 财 cái / riqueza / wealth / HSK 4

- 财产 cáichǎn / propiedad / property, assets / HSK 5
- 财富 cáifù / riqueza / wealth, fortune / HSK 5
- 钱财 qiáncái / dinero y bienes / money and property / Fuera de HSK
- 发财 fācái / hacerse rico / get rich / HSK 5
- 健康 jiànkāng 比 bǐ 财富 cáifù 更 gèng 重要 zhòngyào 。 / La salud es más importante que la riqueza. / Health is more important than wealth.

5) 价 jià / precio / price / HSK 3

- 价值 jiàzhí / valor / value / HSK 4

- 价钱 jiàqián / precio / price / HSK 4
- 价格 jiàgé / precio / price / HSK 3
- 这 zhè 件衣服 jiànyīfu 的 de 价格 jiàgé 很 hěn 贵 guì 。 / El precio de esta ropa es muy caro. / The price of this clothing is very expensive.

6) 值 zhí / valor / value / HSK 4

- 值得 zhíde / valer la pena / be worth it / HSK 4
- 值钱 zhíqián / valioso / valuable / Fuera de HSK
- 价值 jiàzhí / valor / value / HSK 4
- 这 zhè 本书 běnshū 很 hěn 值得 zhíde 一读 yìdú 。 / Este libro vale la pena leerlo. / This book is worth reading.

7) 失 shī / perder / lose / HSK 4

- 失败 shībài / fracasar / fail / HSK 4
- 失业 shīyè / desempleo / unemployment / HSK 5
- 失陪 shīpéi / disculpe que me retire / excuse me for leaving / Fuera de HSK
- 消失 xiāoshī / desaparecer / disappear / HSK 4
- 得失 déshī / ganancias y pérdidas / gains and losses / Fuera de HSK
- 失败 shībài 是 shì 成功 chénggōng 之母 zhīmǔ 。 / El fracaso es la madre del éxito. / Failure is the mother of success.

8) 烦 fán / molesto, fastidiado / annoyed / HSK 4

- 烦躁 fánzào / irritado / irritable, agitated / HSK 6
- 烦恼 fánǎo / preocupación / worry, trouble / HSK 4
- 烦乱 fánluàn / inquieto / perturbed, agitated / Fuera de HSK
- 心烦 xīnfán / estar molesto / be vexed, annoyed / Fuera de HSK
- 不要 búyào 为 wèi 小事 xiǎoshì 烦恼 fánǎo 。 / No te preocupes por cosas pequeñas. / Don't worry about small things.

9) 躁 zào / impaciente / impetuous / HSK 6

- 躁动 zàodòng / agitación / restlessness / Fuera de HSK
- 急躁 jízào / impaciente / impatient, irritable / HSK 6
- 浮躁 fúzào / inquieto, superficial / impetuous, restless / HSK 6
- 他 tā 做事 zuòshì 太 tài 急躁 jízào 了 le 。 / Él actúa con demasiada impaciencia. / He acts too impatiently.

10) 厉 lì / severo / **strict, severe** / HSK 4

- 厉害 lìhài / severo, formidable / **terrible, formidable** / HSK 4
- 严厉 yánlì / severo / **strict, severe** / HSK 5
- 她 tā 的 de 中文 Zhōngwén 说得 shuōde 真 zhēn 厉害 lìhài 。 / Ella habla chino muy bien, es impresionante. / **She speaks Chinese impressively well.**

11) 难 nán / difícil / **difficult** / HSK 3

- 苦难 kǔnàn / sufrimiento / **suffering, hardship** / HSK 6
- 灾难 zāinàn / desastre / **disaster** / HSK 5
- 难民 nànmín / refugiado / **refugee** / HSK 6
- 那场 nàchǎng 地震 dìzhèn 是 shì 一场 yìchǎng 大灾难 dàzāinàn 。 / Ese terremoto fue un gran desastre. / **That earthquake was a great disaster.**

12) 暴 bào / violento, repentino / **violent, sudden** / HSK 5

- 暴力 bàoli / violencia / **violence** / HSK 5
- 暴风雨 bàofēngyǔ / tormenta / **storm** / HSK 5
- 暴躁 bàozào / de mal genio / **irritable, hot-tempered** / HSK 6
- 昨晚 zuówǎn 下了 xiàle 一场 yìchǎng 暴风雨 bàofēngyǔ 。 / Anoche hubo una fuerte tormenta. / **Last night there was a heavy storm.**

13) 悔 huǐ / arrepentirse / **regret** / HSK 5

- 后悔 hòuhuǐ / arrepentirse / **regret** / HSK 4
- 悔改 huǐgǎi / arrepentirse y corregir / **repent and reform** / Fuera de HSK
- 悔恨 huǐhèn / remordimiento / **remorse** / HSK 6
- 反悔 fǎnhuǐ / retractarse / **go back on one's word** / HSK 6
- 他 tā 很 hěn 后悔 hòuhuǐ 没 méi 听 tīng 妈妈 māma 的 de 话 huà 。 / Él se arrepiente mucho de no haber escuchado a su madre. / **He deeply regrets not listening to his mother.**

14) 泪 lèi / lágrima / **tear** / HSK 4

- 泪水 lèishuǐ / lágrimas / **tears** / Fuera de HSK
- 眼泪 yǎnlèi / lágrima / **tear** / HSK 4
- 流泪 liúlèi / llorar / **shed tears** / HSK 5
- 她 tā 感动 gǎndòng 得 de 流下 liúxià 了 le 眼泪 yǎnlèi 。 / Ella se emocionó tanto que derramó lágrimas. / **She was so moved that she shed tears.**

15) 替 tì / reemplazar / replace / HSK 4

- 替换 tìhuàn / sustituir / replace / HSK 6
- 代替 dàitì / sustituir / replace, substitute / HSK 4
- 交替 jiāotì / alternar / alternate / HSK 6
- 谁 shéi 可以 kěyǐ 代替 dàitì 他 tā 去 qù 开会 kāihuì ? / ¿Quién puede reemplazarlo para ir a la reunión? / Who can replace him to attend the meeting?

16) 码 mǎ / código, número / code, number / HSK 4

- 码头 mǎtōu / muelle / dock, pier / HSK 5
- 尺码 chǐmǎ / talla / size / Fuera de HSK
- 页码 yèmǎ / número de página / page number / Fuera de HSK
- 密码 mìmǎ / contraseña / password / HSK 4
- 请 qǐng 不要 búyào 忘记 wàngjì 你的 nǐde 密码 mìmǎ 。 / Por favor no olvides tu contraseña. / Please don't forget your password.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

总统 zǒngtǒng / presidente (de un país) / president

自学 zìxué / autodidacta / self-study

方面 fāngmiàn / aspecto / aspect

值得 zhíde / valer la pena / be worth

广大 guǎngdà / amplio, extenso / broad, extensive

支持 zhīchí / apoyar / support

失败 shībài / fracasar / fail

直接 zhíjiē / directo / direct

生命 shēngmìng / vida / life

时期 shíqī / época / period

随时 suíshí / en cualquier momento / at any time

失望 shīwàng / decepcionado / disappointed

后悔 hòuhuǐ / arrepentirse / regret

林肯 Línkěn / Lincoln / Lincoln

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

他 Tā 受到了 shòudàole 广大 guǎngdà 人民的 rén mínde 支持 zhīchí 和 hé 爱戴 àidài 。 / Él recibió el apoyo y el cariño de un amplio sector de la población. / He received the support and adoration of the broad masses of the people.

那位 nàwèi 团长 tuánzhǎng 听了 tīng le , 激动得 jīdòng de 流下了 liúxià le 眼泪 yǎnlèi 。 / Al oír esto, el coronel se conmovió tanto que se le saltaron las lágrimas. / Hearing this, the colonel was so moved that tears streamed down his face.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

道歉 dàoqiàn / disculparse / apologize

- 抱歉 bàojiàn / lo siento / sorry
- 歉意 qiànyì / disculpa (sentimiento) / apology, regret
- 致歉 zhìqiàn / presentar disculpas / offer an apology

届时 jièshí / a su debido tiempo / when the time comes

- 历届 lìjiè / todas las ediciones anteriores / all previous sessions
- 本届 běnjiè / esta edición / this session
- 第十届 dìshíjiè / décima edición / 10th session

竞选 jìngxuǎn / competir por un cargo / campaign for office

- 竞争 jìngzhēng / competir / compete
- 竞走 jìngzǒu / marcha atlética / race walking
- 竞技 jìngjì / competencia deportiva / athletic competition
- 竞赛 jìngsài / competición / competition

财产 cáichǎn / propiedad / property, assets

- 财力 cáilì / recursos financieros / financial resources
- 财务 cáiwù / finanzas / finance
- 财政 cáizhèng / hacienda pública / public finance
- 财神 cáishén / dios de la riqueza / god of wealth

财富 cáifù / riqueza / wealth

- 理财 lǐcái / gestionar finanzas / manage finances
- 钱财 qiáncái / dinero y bienes / money and property
- 破财 pòcái / perder dinero / lose money
- 发财 fācái / hacerse rico / get rich

过失 guòshī / falta, error / fault, mistake

- 走失 zǒushī / perderse / get lost
- 报失 bàoshī / reportar una pérdida / report a loss
- 挂失 guàshī / reportar pérdida (documento) / report loss (of a document)
- 流失 liúshī / perderse (recursos) / be lost, drain away
- 消失 xiāoshī / desaparecer / disappear
- 得失 déshī / ganancias y pérdidas / gains and losses

烦躁 fánzào / irritado / irritable, agitated

- 躁动 zàodòng / agitación / restlessness
- 急躁 jíào / impaciente / impatient, irritable

厉害 lìhài / severo, formidable / terrible, formidable

- 厉声 lìshēng / en tono severo / in a stern voice
- 严厉 yánlì / severo / strict, severe

苦难 kǔnàn / sufrimiento / suffering, hardship

- 灾难 zāinàn / desastre / disaster
- 多灾多难 duōzāiduōnàn / lleno de calamidades / plagued by misfortune

暴力 bàolì / violencia / violence

- 暴风 bàofēng / vendaval / violent wind
- 暴雨 bàoyǔ / lluvia torrencial / rainstorm
- 暴发 bàofā / estallar de repente / erupt suddenly
- 暴乱 bàoluàn / disturbio / riot
- 暴动 bàodòng / revuelta / uprising
- 暴躁 bàozào / de mal genio / irritable, hot-tempered

暴跳如雷 bàotiàorúléi / montar en cólera / fly into a rage

价值 jiàzhí / valor / **value**

▪ 价钱 jiàqián / precio / **price**

▪ 无价之宝 wújiàzhībǎo / tesoro

invaluable / **priceless treasure**

值得 zhíde / valer la pena / **be worth it**

▪ 值钱 zhíqián / valioso / **valuable**

▪ 值班 zhíbān / estar de guardia / **be on duty**

失败 shībài / fracasar / **fail**

▪ 失手 shīshǒu / perder el control (de las manos) / **lose one's grip, slip**

▪ 失业 shīyè / desempleo / **unemployment**

▪ 失灵 shīlíng / fallar (mecanismo) / **malfunction**

▪ 失信 shīxìn / faltar a la palabra / **break a promise**

▪ 失学 shīxué / no poder estudiar / **be unable to attend school**

▪ 失约 shīyuē / faltar a una cita / **miss an appointment**

▪ 失陪 shīpéi / disculpe que me retire / **excuse me for leaving**

▪ 粗暴 cūbào / brusco, violento / **rough, brutal**

▪ 风暴 fēngbào / tormenta / **storm, tempest**

后悔 hòuhuǐ / arrepentirse / **regret**

▪ 悔改 huǐgǎi / arrepentirse y corregir / **repent and reform**

▪ 悔恨 huǐhèn / remordimiento / **remorse**

▪ 反悔 fǎnhuǐ / retractarse / **go back on one's word**

泪水 lèishuǐ / lágrimas / **tears**

▪ 眼泪 yǎnlèi / lágrima / **tear**

▪ 流泪 liúlèi / llorar / **shed tears**

替换 tìhuàn / sustituir / **replace**

▪ 代替 dàitì / sustituir / **replace, substitute**

▪ 替代 tìdài / reemplazar / **replace**

码头 mǎtòu / muelle / **dock, pier**

▪ 尺码 chǐmǎ / talla / **size**

▪ 价码 jiàmǎ / precio marcado / **price tag**

▪ 数码 shùnmǎ / digital / **digital**

▪ 密码 mìmǎ / contraseña / **password**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

他 Tā 受到了 shòudàole 广大 guǎngdà 人民的 rénminde 支持 zhīchí 和 hé 爱戴 àidài 。 / Él recibió el apoyo y el cariño de un amplio sector de la población. / **He received the support and adoration of the broad masses of the people.**

这种 zhèzhǒng 图案 tú'àn / este patrón de diseño / this pattern design

▪ 大家的 dàjiāde 喜爱 xǐ'ài / el aprecio de todos / everyone's fondness

他的 tāde 办法 bànfǎ / su método / his method

▪ 人们的 Rénméndē 支持 zhīchí / el apoyo de la gente / people's support

这套 zhètào 邮票 yóupiào / esta colección de sellos / this stamp set

▪ 姑姑的 Gūgūde 欣赏 xīnshǎng / el aprecio de la tía / aunt's appreciation

总统的 Zǒngtǒngde 做法 zuòfǎ / la actitud del presidente / the president's actions

▪ 人民的 Rénmínde 爱戴 àidài / el cariño del pueblo / the people's adoration

那位 nàwèi 团长 tuánzhǎng 听了 tīngle , 激动得 jīdòngde 流下了 liúxiàle 眼泪 yǎnlèi 。 / Al oír esto, el coronel se conmovió tanto que se le saltaron las lágrimas. / Hearing this, the colonel was so moved that tears streamed down his face.

那个 nàge 同学 tóngxué 听了 tīngle / aquel compañero, al oírlo / that classmate, hearing it

▪ 高兴 gāoxìng / se puso contento / became happy

▪ 唱起 chàngqǐ 歌 gē 来 lái / y se puso a cantar / and started singing

你的 Nǐde 中文 Zhōngwén / tu chino / your Chinese

▪ 说得 shuōde / al hablarlo / when spoken

▪ 和 hé 中国人 Zhōngguó rén 一样 yíyàng 好 hǎo / es tan bueno como el de un chino / is as good as a Chinese person's

爸爸 Bàba / papá / dad

▪ 累 lèi / está tan cansado / is so tired

▪ 连 lián 饭 fàn 也 yě 不 bù 想 xiǎng 吃 chī 了 le / que ni siquiera quiere comer / that he doesn't even want to eat

她 tā / ella / she

▪ 害怕 hàipà / tiene tanto miedo / is so scared

▪ 哭 kū 了 le 起来 qǐlái / que se puso a llorar / that she started crying

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

亮亮 Liàngliang: 爸爸 Bàba , 你 Nǐ 知道 zhīdào 美国 Měiguó 第十六届 dìshíliùjiè 总统 zǒngtǒng 是 shì 谁 shéi 吗 ma ? / Liangliang: Papá, ¿sabes quién fue el decimosexto presidente de Estados Unidos? / Liangliang: Dad, do you know who was the sixteenth president of the United States?

爸爸 Bàba: 林肯 Línkěn 啊 a ! 怎么 zěnmē 突然 tūrán 问 wèn 这个 zhège ? / Papá: ¡Lincoln! ¿Por qué de repente preguntas eso? / Dad: Lincoln! Why do you suddenly ask that?

亮亮 Liàngliang: 今天 Jīntiān 我们 wǒmen 学了 xuéle 一篇 yipiān 课文 kèwén 叫 jiào 《总统 Zǒngtǒng 道歉 dàoqiàn 》, 就是 jiùshì 写 xiě 林肯的 Línkěnde 。 / Liangliang: Hoy aprendimos un texto llamado "El presidente pide disculpas", que trata precisamente de Lincoln. / Liangliang: Today we learned a text called "The President Apologizes," which is precisely about Lincoln.

爸爸 Bàba: 是吗 Shìma ? 讲给 jiǎnggěi 我 wǒ 听听 tīngting 。 / Papá: ¿Ah, sí? Cuéntamelo. / Dad: Really? Tell it to me.

亮亮 Liàngliang: 好 Hǎo 。 林肯 Línkěn 小时候 xiǎoshíhou 家里 jiālǐ 很 hěn 穷 qióng , 小学 Xiǎoxué 毕业 bìyè 后 hòu 他 tā 父亲 fùqīn 就 jiù 不 bú 让 ràng 他 tā 上学 shàngxué 了 le 。 / Liangliang: Vale. Cuando Lincoln era pequeño, su familia era muy pobre, y después de terminar la escuela primaria, su padre ya no lo dejó seguir estudiando. / Liangliang: Okay. When Lincoln was little, his family was very poor, and after finishing elementary school, his father no longer let him continue school.

爸爸 Bàba: 哦 Ó , 他 Tā 没 méi 上 shàng 大学 dàxué 吗 ma ? / Papá: Ah, ¿no fue a la universidad? / Dad: Oh, didn't he go to college?

亮亮 Liàngliang: 对 Duì , 但 Dàn 他 tā 很 hěn 刻苦 kèkǔ , 自学了 zìxuéle 许多 xǔduō 法律 fǎlǜ 、 文学 wénxué 、 历史 lǐshǐ 等 děng 方面的 fāngmiànde 书 shū , 并 bìng 成为 chéngwéi 一名 yí míng 律师 lǜshī 。 / Liangliang: Sí, pero se esforzó mucho, estudió por su cuenta muchos libros de derecho, literatura, historia, entre otros temas, y llegó a ser abogado. / Liangliang: Right, but he worked very hard, self-studied many books on law, literature, history, and other subjects, and became a lawyer.

爸爸 Bàba: 那 Nà 后来 hòulái 呢 ne ? / Papá: ¿Y después? / Dad: And then what?

亮亮 Liàngliang: 后来 Hòulái 他 tā 通过 tōngguò 竞选 jìngxuǎn , 当上了 dāngshàngle 总统 zǒngtǒng 。 / Liangliang: Después, mediante la campaña electoral, llegó a ser presidente. / Liangliang: Later, through campaigning, he became president.

爸爸 Bàba: 他 Tā 当 dāng 总统的 zǒngtǒngde 时候 shíhou , 美国 Měiguó 正在 zhèngzài 进行 jìnxíng 南北战争 Nánběi Zhànzhēng , 对 duì 吗 ma ? / Papá: Cuando era presidente, Estados Unidos estaba en plena Guerra Civil, ¿verdad? / Dad: When he was president, the United States was in the middle of the Civil War, right?

亮亮 Liàngliang: 对 Duì , 我们 wǒmen 学的 xuéde 课文 kèwén 就 jiù 讲了 jiǎngle 他 tā 当 dāng 总统 zǒngtǒng 时的 shíde 一个 yíge 小 xiǎo 故事 gùshi 。 / Liangliang: Sí, el texto que estudiamos precisamente cuenta una pequeña historia de cuando era presidente. / Liangliang: Right, the text we studied tells a little story from when he was president.

爸爸 Bàba: 什么 Shénme 故事 gùshi 啊 a ? / Papá: ¿Qué historia? / Dad: What story?

亮亮 Liàngliang: 南北 Nánběi 战争 Zhànzhēng 期间 qījiān , 北军 Běijūn 接连 jiēlián 失败 shībài , 林肯 Línkěn 心里 xīnlǐ 十分 shífēn 烦躁 fánzào 。 一天 Yitiān , 有位 yǒuwèi 正在 zhèngzài 养伤的 yǎngshāngde 团长 tuánzhǎng 去 qù 向 xiàng 林肯 Línkěn 请假 qǐngjià 。 / Liàngliang: Durante la Guerra Civil, el ejército del Norte sufrió derrotas continuas, y Lincoln estaba muy irritado. Un día, un coronel que se estaba recuperando de sus heridas fue a pedirle permiso a Lincoln. / Liàngliang: During the Civil War, the Northern army suffered repeated defeats, and Lincoln was very irritable. One day, a colonel who was recovering from his wounds went to ask Lincoln for leave.

爸爸 Bàba: 为什么 Wèishénme 请假 qǐngjià 呢 ne ? / Papá: ¿Por qué pedía permiso? / Dad: Why did he ask for leave?

亮亮 Liàngliang: 因为 Yīnwèi 他的 tāde 妻子 qīzi 病重 bìngzhòng , 生命 shēngmìng 垂危 chuíwēi , 他 tā 十分 shífēn 担心 dānxīn 。 / Liàngliang: Porque su esposa estaba gravemente enferma, con la vida en peligro, y él estaba muy preocupado. / Liàngliang: Because his wife was seriously ill, her life in danger, and he was very worried.

爸爸 Bàba: 林肯 Línkěn 批准了 pīzhǔnle 吗 ma ? / Papá: ¿Lincoln lo aprobó? / Dad: Did Lincoln approve it?

亮亮 Liàngliang: 没有 Méiyǒu 。 林肯 Línkěn 一听 yītīng 就 jiù 火了 huǒle 。 他 Tā 告诉 gàosu 团长 tuánzhǎng , 打仗的 dǎzhàngde 时候 shíhòu 随时 suíshí 都 dōu 会 huì 有 yǒu 苦难 kǔnàn 和 hé 死亡 sǐwáng , 家里的 jiālǐde 事 shì , 打完 dǎwán 仗 zhàng 再 zài 说 shuō 。 / Liàngliang: No. Lincoln se enfadó nada más oírlo. Le dijo al coronel que en tiempos de guerra siempre habría sufrimiento y muerte, y que los asuntos familiares había que dejarlos para después de la guerra. / Liàngliang: No. Lincoln got angry as soon as he heard it. He told the colonel that in wartime there would always be suffering and death, and that family matters should be left until after the war.

爸爸 Bàba: 那个 nàge 团长 tuánzhǎng 一定 yíding 很 hěn 失望 shīwàng 。 / Papá: Ese coronel debió de quedar muy decepcionado. / Dad: That colonel must have been very disappointed.

亮亮 Liàngliang: 是呀 Shiya ! 不过 Búguò 后来 hòulái 林肯 Línkěn 又 yòu 去 qù 找 zhǎo 团长 tuánzhǎng 了 le 。 / Liàngliang: ¡Sí! Pero después Lincoln volvió a buscar al coronel. / Liàngliang: Yeah! But later Lincoln went to find the colonel again.

爸爸 Bàba: 为什么 Wèishénme ? / Papá: ¿Por qué? / Dad: Why?

亮亮 Liàngliang: 道歉 Dàoqiàn 呀 ya ! / Liàngliang: ¡Para disculparse! / Liàngliang: To apologize!

爸爸 Bàba: 总统 Zǒngtǒng 去 qù 道歉 dàoqiàn ? / Papá: ¿El presidente fue a disculparse? / Dad: The president went to apologize?

亮亮 Liàngliang: 对 Duì ! 第二天 Dì'èrtiān 清晨 qīngchén , 天 tiān 还 hái 没 méi 亮 liàng , 林肯 Línkěn 就 jiù 去 qù 找 zhǎo 团长 tuánzhǎng , 向 xiàng 他 tā 道歉 dàoqiàn , 并 bìng 替 tì 团长 tuánzhǎng 请了 qǐngle 假 jià , 又 yòu 亲自 qīnzi 把 bǎ 团长 tuánzhǎng 送到了 sòngdào 码头 mǎtóu 上 shàng 。 / Liàngliang: ¡Sí! A la mañana siguiente, muy temprano, cuando aún no había amanecido, Lincoln fue a buscar al coronel, se disculpó con él, y le pidió el permiso en su lugar, y en persona lo acompañó hasta el

muelle. / Liangliang: Yes! The next day at dawn, before it was even light, Lincoln went to find the colonel, apologized to him, and requested the leave on his behalf, and personally saw him off at the dock.

爸爸 Bàba: 团长 Tuánzhǎng 一定 yíding 没 méi 想到 xiǎngdào 总统 zǒngtǒng 会 huì 向 xiàng 他 tā 道歉 dàoqiàn 吧 ba ? / Papá: El coronel seguro que nunca se imaginó que el presidente se disculparía con él. / Dad: The colonel surely never imagined that the president would apologize to him.

亮亮 Liàngliang: 是呀 Shiya , 团长 tuánzhǎng 激动得 jīdòngde 流下了 liúxiàle 眼泪 yǎnlèi 。 / Liangliang: Así es, el coronel se conmovió tanto que se le saltaron las lágrimas. / Liangliang: Yeah, the colonel was so moved that tears streamed down his face.

爸爸 Bàba: 林肯 Línkěn 真是 zhēnshì 一位 yíwèi 好 hǎo 总统 zǒngtǒng 。 / Papá: Lincoln sí que fue un buen presidente. / Dad: Lincoln was really a good president.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 团长 Tuánzhǎng 为什么 wèishénme 要 yào 请假 qǐngjià ? / ¿Por qué quería el coronel pedir permiso? / Why did the colonel want to ask for leave?

(2) 总统 Zǒngtǒng 是 shì 怎样 zěnyàng 向 xiàng 团长 tuánzhǎng 道歉的 dàoqiàn de ? / ¿Cómo se disculpó el presidente con el coronel? / How did the president apologize to the colonel?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

拿破仑 Nápòlún 开枪 kāiqiāng 救 jiù 人 rén / Napoleón dispara para salvar a un hombre / Napoleon Fires a Gun to Save a Man

拿破仑 Nápòlún 是 shì 法国 Fǎguó 历史 lishǐ 上 shàng 著名的 zhùmíngde 军事家 jūnshìjiā 、 法兰西 Fǎlánxī 第一 dìyī 帝国的 dìguóde 皇帝 huángdì 。 / Napoleón fue un famoso estratega militar en la historia de Francia, y emperador del Primer Imperio Francés. / Napoleon was a famous military strategist in French history, and emperor of the First French Empire.

一天 Yitiān , 拿破仑 Nápòlún 正 zhèng 骑着 qízhē 马 mǎ 穿过 chuānguò 一片 yípiàn 树林 shùlín , 忽然 hūrán 听到 tīngdào 不远 búyuǎn 处的 chùde 湖边 húbiān 传来 chuánlái 紧急的 jǐnjíde 呼叫声 hūjiàoshēng 。 / Un día, mientras Napoleón montaba a caballo atravesando un bosque, de repente oyó gritos urgentes provenientes de un lago no muy lejano. / One day, while Napoleon was riding his horse through a forest, he suddenly heard urgent cries coming from a lake not far away.

他 Tā 急忙 jí máng 赶到 gǎndào 湖边 húbiān 一看 yí kàn , 原来 Yuánlái 是 shì 一名 yí míng 士兵 shì bīng 落入了 luòrùle 水中 shuǐzhōng 。 / Se apresuró hacia el lago, y al mirar, resultó ser un soldado que había caído al agua. / He hurried to the lake, and saw that it was a soldier who had fallen into the water.

只见 Zhǐjiàn 他 tā 正 zhèng 一面 yímiàn 挣扎 zhēngzhá , 一面 yímiàn 向 xiàng 湖中 húzhōng 深处 shēnchù 漂去 piāoqù 。 / Se le veía forcejeando, mientras se alejaba flotando hacia las profundidades del lago. / He could be seen struggling, while drifting toward the deep part of the lake.

岸上的 Ànshàngde 几个 jǐge 士兵 shì bīng 慌作 huāngzuò 一团 yí tuán , 只 zhǐ 能 néng 无可奈何地 wúkě nàihéde 喊叫着 hǎnjiàozhe 。 / Los soldados en la orilla estaban aterrados y desconcertados, y solo podían gritar sin poder hacer nada. / The soldiers on the shore were in a panic, and could only shout helplessly.

拿破仑 Nápòlún 看见 kànjiàn 后 hòu , 高声 gāoshēng 问 wèn 那几个 nàjǐge 士兵 shì bīng : " 他 Tā 会 huì 游泳 yóuyǒng 吗 ma ? " / Al verlo, Napoleón les preguntó en voz alta a esos soldados: "¿Sabe nadar?" / Seeing this, Napoleon loudly asked those soldiers: "Can he swim?"

一个 yíge 士兵 shì bīng 回答说 huídáshuō : " 会 Huì 一点儿 yídiǎnr , 可 kě 现在 xiànzài 不行了 bùxíngle 。 " / Un soldado respondió: "Sabe un poco, pero ahora ya no puede." / One soldier replied: "A little, but now he can't anymore."

拿破仑 Nápòlún 听后 tīnghòu , 立即 lìjí 从 cóng 卫兵 wèibīng 手里 shǒulǐ 拿过 náguò 手枪 shǒuqiāng , 对 duì 落入了 luòrùle 水中的 shuǐzhōngde 士兵 shì bīng 说 shuō : " 你 Nǐ 还 hái 在 zài 湖中 húzhōng 游 yóu 什么 shénme ? " / Al oírlo, Napoleón cogió de inmediato una pistola de manos de un guardia, y le dijo al soldado que había caído al agua: "¿Por qué sigues nadando en el lago? / Hearing this, Napoleon immediately grabbed a pistol from a guard's hands, and said to the soldier who had fallen into the water: "Why are you still swimming in the lake?"

赶快 Gǎnkuài 回来 huílái ! " / ¡Vuelve enseguida!" / Come back at once!"

随即 Suíjí 朝着 cháo zhe 他的 tāde 前方 qiánfāng 开了 kāile 几枪 jǐqiāng 。 / Y a continuación disparó varias veces hacia adelante de él. / And then he immediately fired several shots ahead of him.

落入了 luòrùle 水中的 shuǐzhōngde 士兵 shìbīng 听到 tīngdào 拿破仑的 Nápòlúnde 命令 mìnglìng , 又 yòu 看到 kàndào 前方 qiánfāng 有 yǒu 子弹 zǐdàn 射入 shèrù 水中 shuǐzhōng , 吓 xià 坏了 huàile 。 / El soldado que había caído al agua, al oír la orden de Napoleón, y ver además que balas caían en el agua delante de él, se asustó muchísimo. / The soldier who had fallen into the water, hearing Napoleon's order, and also seeing bullets hitting the water ahead of him, was terrified.

他 Tā 猛地 měngde 转回身 zhuǎnhuíshēn , 拼命 pīnmìng 往 wǎng 回 huí 游 yóu , 一会儿 yíhuìr 便 biàn 游到 yóudào 了 le 岸边 ànbīan 。 / Se dio la vuelta bruscamente, y nadó de vuelta con todas sus fuerzas, y en poco tiempo llegó a la orilla. / He abruptly turned around, and swam back with all his might, and soon reached the shore.

落水的 luòshuǐde 士兵 shìbīng 爬 pá 上了 shàngle 岸 àn , 给 gěi 拿破仑 Nápòlún 敬了 jìngle 个 gè 礼 lǐ , 然后 Ránhòu 说 shuō: " 陛下 Bìxià , 我 Wǒ 是 shì 不 bù 小心 xiǎoxīn 才 cái 落入了 luòrùle 水中的 shuǐzhōngde 。 / El soldado que había caído al agua trepó hasta la orilla, saludó a Napoleón, y dijo: "Su Majestad, caí al agua sin querer. / The soldier who had fallen into the water climbed up onto the shore, saluted Napoleon, and said: "Your Majesty, I fell into the water by accident.

您 Nín 不叫 bùjiào 人 rén 来 lái 救 jiù 我 wǒ , 怎么 zěnmě 还 hái 要 yào 用 yòng 枪 qiāng 打 dǎ 我 wǒ 呢 ne ? " / ¿Por qué, en vez de mandar a alguien a rescatarme, me dispara con un arma?" / Instead of sending someone to rescue me, why did you shoot at me with a gun?"

拿破仑 Nápòlún 笑了笑 xiàolexiào 说 shuō: " 傻瓜 Shǎguā , 我 wǒ 正是 zhèngshì 为了 wèile 救 jiù 你 nǐ 才 cái 开枪的 kāiqiāngde 。 / Napoleón sonrió y dijo: "Tonto, disparé precisamente para salvarte. / Napoleon smiled and said: "Fool, I fired precisely in order to save you.

如果 Rúguǒ 不这样 bùzhèyàng , 你 Nǐ 能 néng 游 yóu 回来 huílái 吗 ma ? " / Si no lo hubiera hecho así, ¿habrías podido nadar de vuelta?" / If I hadn't done it that way, could you have swum back?"

经过 Jīngguò 拿破仑 Nápòlún 这么 zhème 一说 yìshuō , 士兵们 shìbīngmen 才 cái 恍然大悟 huǎngrándàwù , 他们 Tāmen 连连 liánlián 向 xiàng 拿破仑 Nápòlún 表示 biǎoshì 感谢 gǎnxiè 。 / Tras estas palabras de Napoleón, los soldados finalmente comprendieron todo de repente, y le expresaron su agradecimiento a Napoleón una y otra vez. / After Napoleon explained it this way, the soldiers suddenly understood everything, and repeatedly expressed their gratitude to Napoleon.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

歉 qiàn / disculpa / apology

届 jiè / edición, sesión / session, term

竞 jìng / competir / compete

财 cái / riqueza / wealth

价 jià / precio / price

值 zhí / valor / value

失 shī / perder / lose

烦 fán / molesto, fastidiado / annoyed

躁 zào / impaciente / impetuous

厉 lì / severo / strict, severe

难 nán / difícil / difficult

暴 bào / violento, repentino / violent, sudden

悔 huǐ / arrepentirse / regret

泪 lèi / lágrima / tear

替 tì / reemplazar / replace

码 mǎ / código, número / code, number

仓 cāng / almacén / warehouse

枪 qiāng / pistola, arma / gun

挣 zhēng / forcejear, ganar / struggle, earn

陛 bì / (en 陛下, majestad) / (in 陛下, majesty)

恍 huǎng / de repente, aturdido / suddenly, dazed

拿破仑 Nápòlún / Napoleón / Napoleon

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

帝国 dìguó / imperio / empire

呼叫 hūjiào / gritar, llamar / call, shout

挣扎 zhēngzhá / forcejear / struggle

无可奈何 wúkěnhàihé / no tener más remedio / have no choice

傻瓜 shǎguā / tonto / fool

恍然大悟 huǎngrándàwù / comprender de repente / suddenly realize

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

拿破仑 Nápòlún 名言 míngyán 选 xuǎn / Selección de citas célebres de Napoleón / Selected Famous Quotes by Napoleon

不想 Bùxiǎng 当 dāng 元帅的 yuánshuàide 士兵 shìbīng 不是 búshì 好 hǎo 士兵 shìbīng 。 / Un soldado que no quiere ser mariscal no es un buen soldado. / A soldier who doesn't want to be a marshal is not a good soldier.

人生的 Rénshēngde 光荣 guāngróng , 不 bú 在 zài 永 yǒng 不失 bùshī 败 bài , 而 ér 在 zài 于 yú 能够 nénggòu 屡败 lǚbài 屡起 lǚqǐ 。 / La gloria de la vida no está en nunca fracasar, sino en poder levantarse una y otra vez tras cada fracaso. / The glory of life lies not in never failing, but in being able to rise again and again after each failure.

不会 Bùhuì 从 cóng 失败中 shībàizhōng 寻求 xúnqiú 教训的 jiàoxùnde 人 rén 通向 tōngxiàng 成功的 chénggōngde 道路 dàolù 是 shì 遥远的 yáoyuǎnde 。 / El camino hacia el éxito es largo para quien no sabe aprender lecciones del fracaso. / The road to success is long for someone who doesn't know how to learn lessons from failure.

承受 Chéngshòu 痛苦 tòngkǔ , 比 bǐ 死亡 sǐwáng 更 gèng 需要 xūyào 勇气 yǒngqì 。 / Soportar el sufrimiento requiere más valor que la muerte misma. / Enduring suffering requires more courage than death itself.

在 Zài 我的 wǒde 字典 zìdiǎn 中 zhōng , 没有 méiyǒu "不可能 bùkěnéng" 这样的 zhèyàngde 字眼 zìyǎn 。 / En mi diccionario no existe la palabra "imposible". / In my dictionary, there is no such word as "impossible."

▼ 评论 / Comentarios / Comments

总统道歉: 责任与悔悟:

1. 字形的直观性: 观察 歉 (qiàn) 或 屈 (jiè) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃: 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆: 结合具体的例句来学习 竞 (jìng) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El presidente pide disculpas: responsabilidad y arrepentimiento:

1. La transparencia de la forma: Observar 歉 (qiàn) o 屈 (jiè) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 竞 (jìng) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The president apologizes: responsibility and remorse:

1. The transparency of form: Observing 歉 (qiàn) or 屈 (jiè) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
3. Memory through context: Learning a character like 竞 (jìng) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
